

# VIÊM GAN SIÊU VI B

## Quý vị có nguy cơ mắc bệnh không?

### Viêm gan siêu vi B là gì?

Đây là một căn bệnh về gan do siêu vi Hepatitis B gây nên. Đối với một số người, một khi đã bị nhiễm siêu vi này thì sẽ mang nó trong người cả đời. Siêu vi B có thể gây ra những vấn đề sức khỏe trầm trọng theo thời gian. Những vấn đề này gồm cả suy gan và ung thư gan.

### Viêm gan siêu vi B lây lan như thế nào?

Viêm gan siêu vi B lây lan qua tiếp xúc máu từ người mang bệnh. Đa số những người sinh ra ở Việt Nam hoặc các quốc gia Á châu khác mắc bệnh từ khi lọt lòng hoặc khi còn rất nhỏ. Phụ nữ mang thai mắc bệnh này có thể truyền bệnh cho con khi sinh nó ra; một người trong nhà mắc bệnh cũng có thể lây cho những trẻ em trong nhà.

Viêm gan siêu vi B không phải là bệnh di truyền. Ăn chung, dùng chung chén đĩa không làm người khác bị bệnh theo. Cho con bú, ôm, hôn, nắm tay, ho và hắt xì không làm bệnh lây lan.

### Làm sao người ta biết được mình có mắc bệnh viêm gan B không?

Người ta biết được là mình có mắc bệnh hay không nhờ thử bệnh viêm gan B. Thử bệnh này chỉ đơn giản là thử máu, một lượng máu nhỏ sẽ được lấy từ cánh tay người muốn thử bệnh. Bác sĩ không phải lúc nào cũng đề nghị thử bệnh, do đó tự yêu cầu được thử bệnh là điều quan trọng.



### Ai cần được thử viêm gan siêu vi B?

Những người sau đây nên thử nghiệm Viêm Gan Siêu Vi B:

- Những người sinh ra tại Việt Nam hoặc những nước Á châu khác.
- Những người có cha mẹ hoặc thân nhân từ Việt Nam hoặc các nước Á châu khác.
- Những người sống cùng nhà với bệnh nhân viêm gan siêu vi B.

### Tại sao phải đi thử viêm gan B?

Phải đi thử nghiệm để biết xem mình có mắc bệnh Siêu Vi Viêm Gan B hay không. Có một số phương pháp chữa trị Siêu Vi Viêm Gan B nhằm có thể giúp ngăn chặn việc tổn hại gan nghiêm trọng. Những người khám phá ra mình mang bệnh Viêm Gan Siêu Vi B cũng có thể giúp giữ gìn sức khỏe cho người nhà của mình. Chính vì vậy phụ nữ mang thai luôn được thử bệnh Viêm Gan Siêu Vi B. Người nhà nào chưa hề bị Viêm Gan Siêu Vi B có thể chích ngừa để không bị nhiễm siêu vi B.

Kết quả thử viêm gan siêu vi B sẽ được bảo mật. Không thể lấy bệnh này làm lý do để bắt người mắc bệnh rời nước Mỹ, nghỉ làm hay nghỉ học.

### Viêm gan siêu vi B được chữa trị như thế nào?

Người mắc bệnh Viêm Gan B nên gặp một bác sĩ có hiểu biết sâu về căn bệnh. Bác sĩ có thể kê toa những loại thuốc làm chậm lại quá trình hư hại gan. Điều quan trọng là phải hỏi ý kiến bác sĩ trước khi muốn dùng bất cứ loại thuốc ta nào vì các loại thuốc này có thể làm tổn thương gan hay gây vấn đề ảnh hưởng đến thuốc tây được bác sĩ cho toa.

### Viêm gan siêu vi B thông dụng như thế nào?

Viêm Gan Siêu Vi B là căn bệnh rất phổ biến ở Việt Nam và các quốc gia Á Đông. Cứ khoảng 12 người Á châu thì có 1 người mắc bệnh Viêm Gan Siêu Vi B, tuy nhiên đa số không biết là mình mắc bệnh.

### Những triệu chứng của viêm gan siêu vi B là gì?

Đa số bệnh nhân viêm gan siêu vi B mắc bệnh mà không biết vì bệnh này không phải lúc nào cũng có triệu chứng. Siêu vi B có thể ẩn trong cơ thể. Nhiều người mang nó suốt 20 năm mà không cảm thấy khó chịu. Tuy nhiên, nó vẫn có thể gây tổn hại cho gan suốt thời gian đó.

### Viêm gan siêu vi B nghiêm trọng như thế nào?

Viêm gan siêu vi B có thể dẫn tới hậu quả rất nghiêm trọng. Lá gan của con người có thể bị tổn thương vì bệnh này, gây suy gan hay ung thư gan.



U.S. Department of  
Health and Human Services  
Centers for Disease  
Control and Prevention



Yêu thương gia đình bắt đầu bằng sự  
chăm sóc cho bản thân.

June 2013

Vietnamese Publication No. 220382

# HEPATITIS B

KNOW

HEPATITIS B™

## Are You At Risk?

### What is Hepatitis B?

Hepatitis B is a liver disease. It is caused by the Hepatitis B virus. For some people who get Hepatitis B, the virus stays in the body, causing a lifelong illness. Hepatitis B can cause serious health problems over time. These problems can include liver cancer and liver failure.

### How is Hepatitis B spread?

Hepatitis B is spread when someone comes in contact with blood from a person who has the disease. Most people born in Vietnam and other Asian countries who have Hepatitis B were infected as infants or young children. Hepatitis B can be passed from an infected mother to her baby at birth or from a family member to young children.

Hepatitis B is not a genetic disease. People also do not get Hepatitis B from sharing meals, bowls or utensils with someone who has the disease. Hepatitis B is not spread through breastfeeding, hugging, kissing, holding hands, coughing, or sneezing.

### How common is Hepatitis B?

Hepatitis B is very common in Vietnam and other Asian countries. Approximately 1 in 12 Asians are living with Hepatitis B, but most people do not know it.

### What are the symptoms of Hepatitis B?

Most people who have Hepatitis B do not know they have it. The disease does not always cause symptoms. Hepatitis B can stay hidden in the body. Many people can live with Hepatitis B for 20 years without feeling sick. Still, liver damage from the disease can take place during this time.

### How serious is Hepatitis B?

Hepatitis B can become very serious. For some people, this disease leads to liver damage, like liver failure or cancer.

### How do people know if they have Hepatitis B?

A Hepatitis B test lets people know if they have it. This is a simple blood test that takes only a little bit of blood from a person's arm. Doctors do not always do this test, so it is important to ask to be tested.



### Who should be tested for Hepatitis B?

Hepatitis B testing is recommended for:

- People born in Vietnam and other Asian countries
- People whose parents were born in Vietnam and other Asian countries
- People who live with someone who has Hepatitis B

### Why should people be tested for Hepatitis B?

Getting tested lets a person know if he or she has Hepatitis B. There are treatments available for Hepatitis B that can help prevent serious liver damage. People who find out they have Hepatitis B can also keep other family members healthy. This is why women are always tested for Hepatitis B when they are pregnant. Family members who have never had Hepatitis B can get a vaccine to protect them from getting it.

Hepatitis B test results will be kept confidential. People with Hepatitis B cannot be forced to leave the United States. They also cannot be fired from a job, or forced to leave school.

### How is Hepatitis B treated?

People who have Hepatitis B should see a doctor who is very knowledgeable about the disease. The doctor can give medicines that will slow down liver damage. It is important to ask the doctor before taking any Eastern liver medicines because they might hurt the liver or cause problems with some of the medicines prescribed by the doctor.



U.S. Department of  
Health and Human Services  
Centers for Disease  
Control and Prevention



hepbunited.org

[cdc.gov/knowhepatitisB](http://cdc.gov/knowhepatitisB)

June 2013

Publication No. 220382